



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras



RCLC, Div. 3, Chap. 7, § 3709 - Uniform Unincorporated Nonprofit Association Act/ Ley Uniforme de Asociación Sin Fines de Lucro No Constituida

ARTICLE 11.	ARTÍCULO 11.
UNIFORM UNINCORPORATED NONPROFIT ASSOCIATION ACT.	LEY UNIFORME DE ASOCIACIÓN SIN FINES DE LUCRO NO CONSTITUIDA.
§36-11-1. DEFINITIONS.	§36-11-1. DEFINICIONES.
In this article:	En este artículo:
(1) “Member” means a person who, under the rules or practices of a nonprofit association, may participate in the selection of persons authorized to manage the affairs of the nonprofit association or in the development of policy of the nonprofit association.	(1) “Miembro” significa una persona que, en virtud de las normas o prácticas de una asociación sin fines de lucro, puede participar en la selección de las personas autorizadas para administrar los asuntos de la asociación sin fines de lucro o en el desarrollo de la política de la asociación sin fines de lucro.
(2) “Nonprofit association” means an unincorporated organization consisting of two or more members joined by mutual consent for a common, nonprofit purpose. However, joint tenancy, tenancy in common, or tenancy by the entireties does not by itself establish a nonprofit association, even if the co-owners share use of the property for a nonprofit purpose.	(2) “Asociación sin fines de lucro” significa una organización no constituida que consiste de dos o más miembros unidos por consentimiento mutuo para un propósito común, sin fines de lucro. Sin embargo, la tenencia conjunta, tenencia en común, o tenencia por las totalidades por sí mismo no establece una asociación sin fines de lucro, incluso si los copropietarios comparten el uso de la propiedad para un propósito sin fines de lucro.
(3) “Person” means an individual, corporation, business trust, estate, trust, partnership, association, joint venture, government, governmental subdivision, agency or instrumentality or any other legal or commercial entity.	(3) “Persona” significa un individuo, corporación, fideicomiso empresarial, patrimonio, fideicomiso, sociedad, asociación, empresa conjunta, gobierno, subdivisión, agencia o dependencia gubernamental o cualquier otra entidad legal o comercial.
(4) “Jurisdiction” means a ZEDE or an insular possession or territory of the Republic of	(4) “Jurisdicción” ² significa una ZEDE o una posesión insular o un territorio de la República de

² Nota del revisor: La palabra “estado” fue reemplazada por la palabra “jurisdicción” para conformarse a la guía interpretativa de RCLC, Div 5, §5002.



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras



Honduras, and any agency or governmental subdivision of any of the foregoing. ¹	Honduras, y cualquier agencia o subdivisión gubernamental de cualquiera de los anteriores. ³
§36-11-2. SUPPLEMENTARY GENERAL PRINCIPLES OF LAW AND EQUITY.	§36-11-2. PRINCIPIOS GENERALES SUPLEMENTARIOS DEL DERECHO Y LA EQUIDAD.
Principles of law and equity supplement this article unless displaced by a particular provision of it.	Los principios del derecho y la equidad suplementan este artículo a menos que sean desplazados por una disposición particular del mismo.
§36-11-3. TERRITORIAL APPLICATION.	§36-11-3. APPLICACIÓN TERRITORIAL.
Real and personal property in Próspera ZEDE ⁴ may be acquired, held, encumbered and transferred by a nonprofit association, whether or not the nonprofit association or a member has any other relationship to Próspera ZEDE ⁵ .	Los bienes muebles e inmuebles en Próspera ZEDE ⁶ se pueden adquirir, poseer, gravar y transferir por una asociación sin fines de lucro, ya sea o no que la asociación sin fines de lucro o un

¹ Revisor's note: The original text references of this Rule have been revised to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002, and Próspera Entity Registry Statute, §§2-1-43-0-0-0-1, et seq., that "if any rule from a set of rules that this RCLC references refers to an institution, office, power, or privilege that does not exist in the adopting jurisdiction, the rule instead refers to the closest functionally equivalent institution, office, power, or privilege that does or could exist in that jurisdiction," references to a "State" in the RCLC shall be construed as references to ZEDE or Próspera, depending on context, with the RCLC Entity Code hereby amended accordingly; references to the "United States of America" in the RCLC shall be construed as references to Próspera to the extent that the RCLC makes reference to laws or rules of the United States of America that are within a category of legislation or promulgation assigned by the ZEDE Organic Law to the competence of Próspera; and references to the "United States of America" shall be construed as references to the Republic of Honduras to the extent that the RCLC makes reference to laws or rules of the United States of America that are within a category of legislation or promulgation that is excluded by the ZEDE Organic Law from the competence of Próspera.

³ Nota del Revisor: Las referencias del texto original de esta Regla han sido revisadas para ajustarse a la guía interpretativa de RCLC, Div. 5, §5002, y el Estatuto de Registro de Entidades Próspera, §§2-1-43-0-0-0-1, et seq., que "si cualquier regla de un conjunto de reglas a las que esta RCLC hace referencia se refiere a una institución, cargo, poder o privilegio que no existe en la jurisdicción adoptiva, la regla se refiere en cambio a la institución, cargo, poder o privilegio funcionalmente equivalente más cercano que sí existe o podría existir en esa jurisdicción," las referencias a un "Estado" en la RCLC se interpretarán como referencias a jurisdicción, ZEDE o Próspera, dependiendo del contexto, con el Código de Entidades de la RCLC enmendado en consecuencia; las referencias a los "Estados Unidos de América" en la CLR se interpretarán como referencias a Próspera en la medida en que la CLR haga referencia a leyes o normas de los Estados Unidos de América que estén dentro de una categoría de legislación o promulgación asignada por la Ley Orgánica de la ZEDE a la competencia de Próspera; y las referencias a los "Estados Unidos de América" se interpretarán como referencias a la República de Honduras en la medida en que la CLR haga referencia a leyes o normas de los Estados Unidos de América que estén dentro de una categoría de legislación o promulgación que esté excluida por la Próspera Ley Orgánica de la competencia de la Próspera.

⁴ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

⁵ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

⁶ Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras



	miembro tenga cualquier otra relación con Próspera ZEDE ⁷ .
§36-11-4. REAL AND PERSONAL PROPERTY; NONPROFIT ASSOCIATION AS LEGATEE, DEVISEE, OR BENEFICIARY.	§36-11-4. BIENES INMUEBLES Y PERSONALES; ASOCIACIÓN SIN FINES DE LUCRO COMO HEREDERO, LEGATARIO, O BENEFICIARIO.
(a) A nonprofit association in its name may acquire, hold, encumber or transfer an estate or interest in real or personal property.	(a) Una asociación sin fines de lucro puede adquirir, poseer, gravar o transferir en su nombre un patrimonio o interés en bienes muebles o inmuebles.
(b) A nonprofit association may be a legatee, devisee or beneficiary of a trust or contract.	(b) Una asociación sin fines de lucro puede ser un heredero, legatario o beneficiario de un fideicomiso o contrato.
§36-11-5. STATEMENT OF AUTHORITY AS TO REAL PROPERTY.	§36-11-5. DECLARACIÓN DE LA AUTORIDAD EN CUANTO A LOS BIENES INMUEBLES.
(a) A nonprofit association may execute and record a statement of authority to transfer an estate or interest in real property in the name of the nonprofit association.	(a) Una asociación sin fines de lucro puede ejecutar y registrar una declaración de la autoridad para transferir un patrimonio o interés en bienes inmuebles a nombre de la asociación sin fines de lucro.
(b) An estate or interest in real property in the name of a nonprofit association may be transferred by a person so authorized in a statement of authority recorded in the office in the county in which a transfer of the property would be recorded.	(b) Un patrimonio o un interés en bienes inmuebles a nombre de una asociación sin fines de lucro puede ser transferido por una persona autorizada en una declaración de la autoridad registrada en la oficina en el condado en donde se registra una transferencia de la propiedad.
(c) A statement of authority must set forth:	(c) Una declaración de la autoridad debe declarar:
(1) The name of the nonprofit association;	(1) El nombre de la asociación sin fines de lucro;
(2) The address in Próspera ZEDE ⁸ , including the street address, if any, of the nonprofit association,	(2) La dirección en Próspera ZEDE ¹⁰ , incluyendo la dirección de la calle, en su caso, de la asociación sin fines de lucro, o, si la asociación

⁷ Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

⁸ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

¹⁰ Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.



or, if the nonprofit association does not have an address in Próspera ZEDE ⁹ , its address out of state;	sin fines de lucro no tiene una dirección en Próspera ZEDE ¹¹ , su dirección fuera del estado;
(3) The name or title of a person authorized to transfer an estate or interest in real property held in the name of the nonprofit association; and	(3) el nombre o título de una persona autorizada para transferir un patrimonio o interés en bienes inmuebles mantenidos a nombre de la asociación sin fines de lucro; y
(4) The action, procedure or vote of the nonprofit association which authorizes the person to transfer the real property of the nonprofit association and which authorizes the person to execute the statement of authority.	(4) La acción, procedimiento o voto de la asociación sin fines de lucro que autoriza a la persona para transferir los bienes inmuebles de la asociación sin fines de lucro y que autoriza a la persona a ejecutar la declaración de autoridad.
(d) A statement of authority must be executed in the same manner as a deed by a person who is not the person authorized to transfer the estate or interest.	(d) Una declaración de autoridad debe ser ejecutada de la misma manera como una escritura por una persona que no es la persona autorizada para transferir el patrimonio o interés.
(e) A filing officer may collect a fee for recording a statement of authority in the amount authorized for recording a transfer of real property.	(e) Un funcionario de presentaciones puede cobrar una tasa de inscripción de una declaración de autoridad por la cantidad autorizada para el registro de una transferencia de bienes inmuebles.
(f) An amendment, including a cancellation, of a statement of authority must meet the requirements for execution and recording of an original statement. Unless canceled earlier, a recorded statement of authority or its most recent amendment is canceled by operation of law five years after the date of the most recent recording.	(f) Una enmienda, incluyendo una cancelación, de una declaración de autoridad debe cumplir los requisitos para la ejecución y el registro de una declaración original. A menos que haya sido cancelada anteriormente, una declaración de autoridad registrada o su modificación más reciente es cancelada por ministerio de ley cinco años después de la fecha del registro más reciente.
(g) If the record title to real property is in the name of a nonprofit association and the statement of authority is recorded in the office of the county in which a transfer of real property would be recorded, the authority of the person named in a statement of authority is conclusive in favor of a	(g) Si el título registrado a los bienes inmuebles es en nombre de una asociación sin fines de lucro y la declaración de autoridad se registra en la oficina del condado en donde se registra una transferencia de bienes inmuebles, la autoridad de la persona nombrada en una declaración de autoridad es concluyente a favor de una persona

⁹ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

¹¹ Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.



person who gives value without notice that the person lacks authority.	que da valor sin notificación de que la persona carece de la autoridad.
§36-11-6. LIABILITY IN TORT AND CONTRACT.	§36-11-6. RESPONSABILIDAD EN AGRAVIO Y CONTRATO.
(a) A nonprofit association is a legal entity separate from its members for the purposes of determining and enforcing rights, duties and liabilities in contract and tort.	(a) Una asociación sin fines de lucro es una entidad legal separada de sus miembros a los efectos de determinar y hacer cumplir los derechos, deberes y responsabilidades en el contrato y la responsabilidad civil.
(b) A person is not liable for a breach of a nonprofit association's contract merely because the person is a member, is authorized to participate in the management of the affairs of the nonprofit association or is a person considered to be a member by the nonprofit association.	(b) Una persona no es responsable por la violación del contrato de una asociación sin fines de lucro simplemente porque la persona es miembro, está autorizado a participar en la gestión de los asuntos de la asociación sin fines de lucro o es una persona que se considera que es un miembro de la asociación sin fines de lucro.
(c) A person is not liable for a tortious act or omission for which a nonprofit association is liable merely because the person is a member, is authorized to participate in the management of the affairs of the nonprofit association or is a person considered as a member by the nonprofit association.	(c) Una persona no es responsable de un acto ilícito u omisión por el cual una asociación sin fines de lucro es responsable simplemente porque la persona es un miembro, está autorizado a participar en la gestión de los asuntos de la asociación sin fines de lucro o es una persona considerada como una miembro de la asociación sin fines de lucro.
(d) A tortious act or omission of a member or other person for which a nonprofit association is liable is not imputed to a person merely because the person is a member of the nonprofit association, is authorized to participate in the management of the affairs of the nonprofit association or is a person considered as a member by the nonprofit association.	(d) Un acto ilícito u omisión de un miembro o de otra persona para la que una asociación sin fines de lucro es responsable no se imputa a una persona simplemente porque la persona es un miembro de la asociación sin fines de lucro, está autorizado a participar en la gestión de los asuntos de la asociación sin fines de lucro o es una persona considerada como miembro de la asociación sin fines de lucro.
(e) A member of, or a person considered ¹² to be a member by, a nonprofit association may assert a claim against the nonprofit association. A nonprofit	(e) Un miembro de, o una persona que se considera que es un miembro de, por una asociación sin fines de lucro puede hacer valer

¹² Revisor note: The word “determines” added to correct typographical error omission that is ascertainable from context.



association may assert a claim against a member, or a person considered to be a member by the nonprofit association.	una reclamación contra la asociación sin fines de lucro. Una asociación sin fines de lucro puede hacer valer una reclamación contra un miembro o una persona que se considera que es un miembro de la asociación sin fines de lucro.
§36-11-7. CAPACITY TO ASSERT AND DEFEND; STANDING.	§36-11-7. CAPACIDAD DE¹³ AFIRMAR Y DEFENDER; CONDICIÓN.
(a) A nonprofit association, in its name, may institute, defend, intervene, or participate in a judicial, administrative or other governmental proceeding or in an arbitration, mediation or any other form of alternative dispute resolution.	(a) Una asociación sin fines de lucro, en su nombre, puede instituir, defender, intervenir, o participar en un procedimiento gubernamental judicial, administrativo o de otro tipo o en un arbitraje, mediación o cualquier otra forma de resolución alternativa de conflictos.
(b) A nonprofit association may assert a claim in its name on behalf of its members if one or more members of the nonprofit association have standing to assert a claim in their own right, the interests the nonprofit association seeks to protect are germane to its purposes, and neither the claim asserted nor the relief requested requires the participation of a member.	(b) Una asociación sin fines de lucro puede afirmar una reclamación en su nombre, en nombre de sus miembros, si uno o más miembros de la asociación sin fines de lucro tienen la condición para afirmar una reclamación en su propio derecho, los intereses que la asociación sin fines de lucro desea proteger son pertinentes a sus propósitos, y ni la reclamación planteada ni la compensación solicitada requiere la participación de un miembro.
§36-11-8. EFFECT OF JUDGMENT OR ORDER.	§36-11-8. EFECTO DE SENTENCIA U ORDEN.
A judgment or order against a nonprofit association is not by itself a judgment or order against a member.	Una sentencia o una orden contra una asociación sin fines de lucro no es por sí misma una sentencia o una orden en contra de un miembro.
§36-11-9. DISPOSITION OF PERSONAL PROPERTY OF INACTIVE NONPROFIT ASSOCIATION.	§36-11-9. DISPOSICIÓN DE LA PROPIEDAD PERSONAL DE ASOCIACIÓN SIN FINES DE LUCRO INACTIVA.
If a nonprofit association has been inactive for three years or longer, a person in possession or control of personal property of the nonprofit association may transfer the property:	Si una asociación sin fines de lucro ha estado inactiva durante tres años o más, una persona en posesión o control de la propiedad personal de la

¹³ Nota del revisor: Texto adicional agregado para corregir un error tipográfico.



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras



	asociación sin fines de lucro puede transferir la propiedad:
(1) If a document of a nonprofit association specifies a person to whom transfer is to be made under these circumstances, to that person; or	(1) Si un documento de una asociación sin fines de lucro especifica una persona a la que se deba hacer la transferencia bajo estas circunstancias, a esa persona; o
(2) If no person is so specified, to a nonprofit association or nonprofit corporation pursuing broadly similar purposes, or to a government or governmental subdivision, agency or instrumentality.	(2) Si ninguna persona es determinada de tal modo, a una asociación sin fines de lucro o corporación no lucrativa que tienen finalidades similares en términos generales, o a un gobierno o subdivisión, agencia o dependencia gubernamental.
§36-11-10. APPOINTMENT OF AGENT TO RECEIVE SERVICE OF PROCESS.	§36-11-10. DESIGNACIÓN DE AGENTE PARA SER EMPLAZADO CON PROCESOS.
(a) A nonprofit association may file in the office of the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ¹⁴ a statement appointing an agent authorized to receive service of process.	(a) Una asociación sin fines de lucro puede presentar en la oficina del Registrador del Registro de Entidades de Próspera o el Registrador (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ¹⁵ una declaración nombrando a un agente autorizado para ser emplazado con el proceso.
(b) A statement appointing an agent must set forth:	(b) Una declaración que nombra a un agente debe establecer:
(1) The name of the nonprofit association;	(1) El nombre de la asociación sin fines de lucro;
(2) The address in Próspera ZEDE ¹⁶ , including the street address, if any, of the nonprofit association, or, if the nonprofit association does not have an address in Próspera ZEDE ¹⁷ , its address out of state; and	(2) La dirección en Próspera ZEDE ¹⁸ , incluyendo la dirección de la calle, en su caso, de la asociación sin fines de lucro, o, si la asociación

¹⁴ Revisor's Note: "[Secretary of State]" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

¹⁵ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).

¹⁶ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

¹⁷ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

¹⁸ Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras



	sin fines de lucro no tiene una dirección en Próspera ZEDE ¹⁹ , su dirección fuera del estado; y
(3) The name of the person in Próspera ZEDE ²⁰ authorized to receive service of process and the person's address, including the street address, in Próspera ZEDE ²¹ .	(3) El nombre de la persona en Próspera ZEDE ²² autorizado a recibir el emplazamiento de proceso y la dirección de la persona, incluyendo la dirección de la calle, en Próspera ZEDE ²³ .
(c) A statement appointing an agent must be signed and acknowledged by a person authorized to manage the affairs of a nonprofit association. The statement must also be signed and acknowledged by the person appointed agent, who thereby accepts the appointment. The appointed agent may resign by filing a resignation in the office of the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ²⁴ and giving notice to the nonprofit association.	(c) Una declaración del nombramiento de un agente debe ser firmada y reconocida por una persona autorizada para administrar los asuntos de una asociación sin fines de lucro. La declaración también debe ser firmada y reconocida por la persona designada como agente, que de ese modo acepta el nombramiento. El agente designado podrá renunciar mediante la presentación de una renuncia en la oficina del Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ²⁵ y con notificación previa a la asociación sin fines de lucro.
(d) A filing officer may collect a fee for filing a statement appointing an agent to receive service of process, an amendment, or a resignation in the amount charged for filing similar documents.	(d) Un funcionario de presentaciones puede cobrar un cargo por presentar una declaración para nombrar a un agente para recibir emplazamiento de procesos, una enmienda o una renuncia en la cantidad cobrada para la presentación de documentos similares.
(e) An amendment to a statement appointing an agent to receive service of process must meet the requirements for execution of an original statement.	(e) Una modificación a una declaración nombrando a un agente para recibir el servicio del proceso debe cumplir con los requisitos para la ejecución de una declaración original.

¹⁹ Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

²⁰ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

²¹ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

²² Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

²³ Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

²⁴ Revisor's Note: "[Secretary of State]" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

²⁵ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).



§36-11-11. CLAIM NOT ABATED BY CHANGE OF MEMBERS OR OFFICERS.	§36-11-11. RECLAMACIÓN NO DISMINUIDA POR EL CAMBIO DE MIEMBROS O FUNCIONARIOS.
A claim for relief against a nonprofit association does not abate merely because of a change in its members or persons authorized to manage the affairs of the nonprofit association.	Un reclamo para el alivio contra una asociación sin fines de lucro no disminuye sólo por el hecho de un cambio en sus miembros o personas autorizadas para administrar los asuntos de la asociación sin fines de lucro.
§36-11-12. VENUE.	§36-11-12. FORO.
For purposes of venue, a nonprofit association is a resident of a county in which it has an office.	Para los propósitos de un foro, una asociación sin fines de lucro es un residente de un condado en el que tiene una oficina.
§36-11-13. SUMMONS AND COMPLAINT; SERVICE ON WHOM.	§36-11-13. CITACIÓN Y DEMANDA; EMPLAZAMIENTO.
In an action or proceeding against a nonprofit association a summons and complaint must be served on a nor general agent or a person authorized to participate in the management of its affairs. If none of them can be served, service may be made on a member.	En una acción o procedimiento contra una asociación sin fines de lucro una citación y demanda deben ser emplazados a un agente autorizado por nombramiento a recibir el emplazamiento de procesos, un funcionario, un agente gerencial o general, o una persona autorizada a participar en la gestión de sus asuntos. Si ninguno de ellos puede ser emplazado, la entrega puede ser hecha a un miembro.
§36-11-14. UNIFORMITY OF APPLICATION AND CONSTRUCTION.	§36-11-14. UNIFORMIDAD DE APPLICACIÓN E INTERPRETACIÓN.
This article shall be applied and construed to effectuate its general purpose to make uniform the law with respect to the subject of this article among jurisdictions ²⁶ enacting it.	Este artículo deberá aplicarse y se interpretará para efectuar su propósito general para hacer uniforme la ley con respecto al tema de este artículo entre las jurisdicciones ²⁷ [“estados” reemplazado por el Revisor para conformarse a la guía interpretativa de RCLC, Div. 5, §5002] que lo promulgan.

²⁶ Revisor’s Note: “states” replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

²⁷ Nota del revisor: La palabra “estados” fue reemplazada por la palabra “jurisdicciones” para conformarse a la guía interpretativa de RCLC, Div 5, §5002.



§36-11-15. SHORT TITLE.	§36-11-15. TÍTULO CORTO.
This article may be cited as the Uniform Unincorporated Nonprofit Association Act.	Este artículo puede ser citado como la Ley Uniforme de Asociación No Constituida Sin Fines de Lucro.
§36-11-16. TRANSITION CONCERNING REAL AND PERSONAL PROPERTY.	§36-11-16. DISPOSICIÓN TRANSITORIA RELATIVA A BIENES INMUEBLES Y PERSONALES.
(a) If, before the effective date of this article, an estate or interest in real or personal property was purportedly transferred to a nonprofit association, on the effective date of this article the estate or interest vests in the nonprofit association unless the parties have treated the transfer as ineffective.	(a) Si, antes de la fecha de vigencia de este artículo, un patrimonio o interés en bienes muebles o inmuebles se transfirió supuestamente a una asociación sin fines de lucro, en la fecha de vigencia de este artículo el patrimonio o el interés es conferido en la asociación sin fines de lucro a menos que las partes han tratado la transferencia como ineficaz.
(b) If, before the effective date of this article, the transfer vested the estate or interest in another person to hold the estate or interest as a fiduciary for the benefit of the nonprofit association, its members, or both, on or after the effective date of this article the fiduciary may transfer the estate or interest to the nonprofit association in its name, or the nonprofit association, by appropriate proceedings, may require that the estate or interest be transferred to it in its name.	(b) Si, antes de la fecha de vigencia de este artículo, la transferencia confirió la propiedad o el interés en otra persona para mantener la propiedad o interés como fiduciario en beneficio de la asociación sin fines de lucro, sus miembros, o ambos, a partir de la fecha efectiva de este artículo, el fiduciario puede transferir la propiedad o el interés a la asociación sin fines de lucro en su nombre, o la asociación sin fines de lucro, mediante procedimientos apropiados, podrá exigir que la propiedad o interés sean transferidos a ella en su nombre.
§36-11-17. SAVINGS CLAUSE.	§36-11-17. CLÁUSULA DE SALVEDAD.
This article does not affect an action or proceeding commenced or right accrued before this article takes effect.	Este artículo no afecta a una acción o procedimiento iniciado o derecho acumulado antes de que este artículo entre en vigencia.